

HMMC

Magazín společnosti HMMC

ČÍSLO | ISSUE 84

NEWS

HMMC Company Magazine

7-8

2015

Hyundai Family Day



Obsah | Content

Obsah Content	2
Hyundai Family Day	2
Řidičské průkazy Driving licenses	2
Věděli jste, že... Did you know...	2
Souhrnná provozní porada BRM	3
Oficiální představení Tucsonu Official Introduction of Tucson	4-5
Předání Tucsonů českým dealerům Hangover of Tucson to Czech dealers	6-7
Hyundai Family Day	8-9
BOZP H&S	10
WRC na Sardínii WRC in Sardinia	11
CFT seminář CFT seminar	12-13
Den s... A day with...	14-15
Šéfkuchař doporučuje Chef recommends	16

Reakce na Family Day

Family Day Response

Chtěl bych moc pochválit skvělý program výborného odpoledne Hyundai Family Day. Celá moje rodina se bavila, výborně jsme se najedli, napili, vše bylo pěkně zajištěné. Děti se vyblbli, cestou domů usnuly. Mé dcery říkaly, že je při filmu o naší firmě mrazilo v zádech. Díky za to! Jsem hrdý, že patřím ke společnosti HMMC.

Petr Vlček, QA

I would like to praise the excellent programme of the amazing Hyundai Family Day. My whole family had a great time, we ate and drank well, everything was perfectly organised. Children enjoyed themselves so much that they fell asleep on the way home. My daughters said that when a film about our company was on they literally got chills. Thanks for that! I am proud that I belong to HMMC.

Petr Vlček, QA



Věděli jste, že...

jsme instalovali 124 okenních a 14 světlíkových slunečních fólií na okna haly finální montáže? Ty by měly výrazně snížit tepelnou propustnost v kancelářích odd. podpory prodeje a především v hale finální montáže. Instalované okenní fólie zadrží cca 50 % tepla a světlíkové fólie až 80 % propouštěného tepla. Touto úpravou chceme zvýšit pracovní komfort během horkých letních dnů.

Did you know...

that HMMC Company has installed 124 window and skylights solar foils at windows in Final Assembly Shop? These should rapidly decrease a temperature in offices of Sales Support Department and especially in Final Assembly Shop. The installed window foils detain approx. 50% of warm and solar foils even 80%. We are still working on improving conditions for HMMC employees.

Program řidičský průkaz finišuje!

Řidičské kurzy, které společnost HMMC darovala osmi mladým lidem z dětských domovů, se chýlí ke konci. Všichni zúčastnění nejdříve absolvovali kurzy teorie, poté jízdy na trenážéru a nakonec i výcvikové jízdy v silničním provozu. Polovina účastníků již u zkoušek uspěla a ta druhá je nyní dokončuje. Věříme, že řidičská oprávnění usnadní těmto mladým lidem start jak v jejich profesním, tak i osobním životě! Přejeme všem do budoucna hodně štěstí!

Driving license programme is finishing!

Driving courses, which were donated to eight young people from children's homes by HMMC Company, are drawing to the end. All participants firstly passed theory lessons, then drives at car simulator and finally driving lessons. First half of the participants have already passed the exams and the second one is finishing them. We believe that driving licenses will allow these young people quickly start both their careers and personal lives. We wish them a good luck!



Souhrnná provozní porada

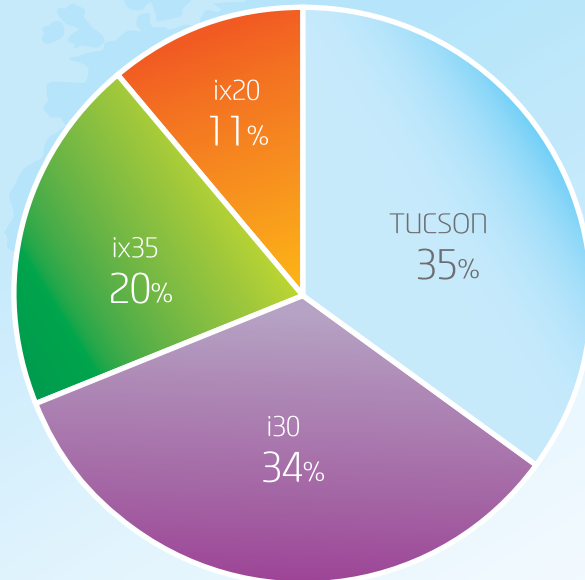
Business Review Meeting

Měsíční souhrnná provozní porada za červen se konala v pátek 3. července. V červnu jsme celkově vyrobili 29 730 vozů, z čehož největší podíl tvořil nový model Hyundai Tucson.

Monthly business review meeting for June was held on Friday 3rd July. In June, we have produced a total of 29,730 vehicles, out of which the largest share created all new model Hyundai Tucson.

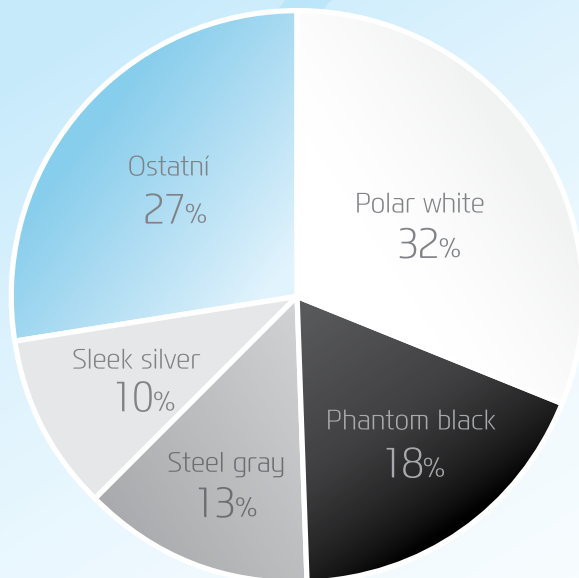
Výroba podle modelů

Production by models



Barvy karosérií

Exterior colour

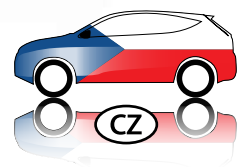
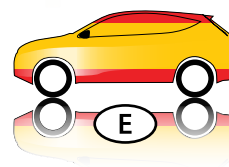
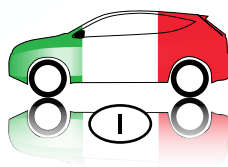


Na poradě bylo také oceněno 6 vedoucích CFT týmů v rámci TLe kampaně: Patrik Kováč, Vladimír Zeman a Jiří Knechtl (QC), Ondřej Maier a Radim Karafiát (Assembly) a Jan Minarčík (Sales S.).

Mr. president appreciated 6 CFT team leaders in TLe campaign: Patrik Kováč, Vladimír Zeman and Jiří Knechtl (QC), Ondřej Maier and Radim Karafiát (Assembly) and Jan Minarčík (Sales S.).

Největší zákazníci

TOP Customers



Hyundai Tucson představen veřejnosti!

Hyundai Tucson Unveiled!

Za účasti předsedy vlády Bohuslava Sobotky, hejtmana Moravskoslezského kraje Miroslava Nováka, rektorů vysokých škol, starostů okolních měst a obcí a dalších hostů byl veřejnosti 23. června slavnostně představen vůz Hyundai Tucson.

On 23 June, Hyundai Tucson was officially unveiled to the public. The event was attended by Prime Minister, Bohuslav Sobotka, the President of the Moravian-Silesian region, Miroslav Novák, university rectors, mayors of surrounding towns and villages and other guests.



Tucson

Nošovická automobilka ve své administrativní budově přivítala stovku hostů v čele s předsedou vlády Bohuslavem Sobotkou, aby slavnostně představila svůj nejnovější model, Hyundai Tucson. Po úvodní prezentaci všech inovativních prvků, které zvyšují bezpečnost, komfort a celkovou kvalitu tohoto vozu, následovaly dva projevy.

Předseda vlády Bohuslav Sobotka ocenil přínos společnosti HMMC jako významného zaměstnavatele, který uvedl do pohybu příliv korejských investic do České republiky. Prezident společnosti HMMC, Dongwoo Choi, připomněl, že automobilka Hyundai byla potřetí vyznamenána jako Zaměstnavatel roku, je dvojnásobným nositelem Národní ceny kvality a pátým největším plátcem daní v České republice. Poté se hosté odebrali do lobby, kde pod plachtou čekal zcela nový Tucson, obklopený čtyřmi nehybnými tanečnicemi v kostýmech svařovacích robotů. S nástupem hudby roboti ožili a předvedli strhující tanec, na jehož konci plachtu stáhli, a divákům se tak poprvé objevil Tucson v celé své kráse.

Hundreds of guests, headed by Prime Minister, Bohuslav Sobotka, were welcomed in the Nošovice administration building in order to unveil its latest model, the Hyundai Tucson. After the initial presentation of all innovative features that increase the safety, comfort and overall quality of the car, two speeches followed.

Prime Minister, Bohuslav Sobotka, appreciated the contribution of HMMC as a major employer, which set in motion a tide of Korean investments into the Czech Republic. HMMC president, Mr Dongwoo Choi, recalled that Hyundai was honoured the title 'Employer of the Year' for the third time, is twice winner of the National Quality Award and the fifth largest taxpayer in the Czech Republic. Then the guests went to the lobby, where the completely new Tucson awaited them hidden under a sheet. The vehicle was surrounded by four motionless dancers who were dressed like welding robots. When the music came on the robots performed a riveting dance. Their performance finished by pulling the sheet off and unveiling Tucson in all its glory to the viewers for the very first time.



Hyundai Tucson, nástupce modelu Hyundai ix35, jehož výroba skončila po čtyřech letech 19. června, představuje novou generaci stále populárnějších sportovně-užitkových vozidel. Auto je dílem zkušených evropských designerů, vedených Peterem Schreyerem. Zcela nová a průlomová byla v nošovickém závodě Hyundai samotná příprava výroby, která byla svěřena tzv. CFT týmům.

Při konstrukci Tucsonu byl kladen důraz na aktivní i pasivní bezpečnost posádky, kterou zajišťuje celá řada asistentů. Velká pozornost byla věnována i komfortu a pohodlí cestujících, protože interiér Tucsonu je prostornější. Tucson je inovativní i z hlediska použitých materiálů, interiéru dominuje kůže v prémiové kvalitě. Tucson se vyrábí v jedenácti barevných odstínech karoserie, z nichž většina je zcela nová. Plán v letošním roce předpokládá výrobu celkem 106.000 kusů nového Tucsonu, od příštího roku by se podíl modelu měl ustálit na 60 % celkové produkce, tedy přibližně 200.000 ročně. Počet objednávek již dnes překračuje všechny odhady a zvyšuje se rovněž počet zemí, do kterých bude tento vůz exportován.

Hyundai Tucson, the Hyundai ix35 successor, whose production ended after four years on June 19, represents a new generation of increasingly popular sport-utility vehicles. The car is the work of experienced European designers, led by Peter Schreyer. The actual preparation of production, which was entrusted to CFT teams, was a completely new and ground-breaking process in the Nošovice Hyundai plant.

When constructing the Tucson, an emphasis was placed on the active and passive safety of the crew, which is provided by numerous assistants. Great attention was paid to the comfort and convenience of passengers since the Tucson's interior is more spacious. Tucson is innovative in terms of the materials used; the interior is dominated by leather in premium quality. Tucson's body is produced in eleven colours, most of which is completely new. This year's plan envisages a total production of 106,000 units of the new Tucson. From next year, the share of the model should stabilise at 60% of total production, which is approximately 200,000 vehicles annually. The number of orders has already exceeded all estimates. The number of countries where this car will be exported has also grown.

Předání Tucsonů českým dealerům

Po úspěšném startu výroby zcela nového Tucsonu jsme 25. června předali prvních 38 kusů naší nové vlajkové lodi českým dealerům, kteří si vozy odvezli přímo z naší nošovické automobilky. Tím jsme oficiálně odstartovali prodej Tucsonů v České republice.

Pro dealery byl připraven doprovodný program. Už den před předáním si měli možnost vyzkoušet jízdní vlastnosti Tucsonu v Centru bezpečné jízdy v Ostravě. Tam Tucsony prověřili v náročných terénních podmínkách. Poté na ně ve čtvrtek čekala prezentace modelu Tucson přímo v auditoriu našeho závodu, kde se seznámili s jeho specifikacemi a kde jim byly také představeny marketingové a prodejní strategie. „Díky kvalitě Hyundai máme velké ambice vždy. Kvalita Tucsonu jde ovšem ještě výš, než na co jsme zvyklí,“ řekl Vladimír Vošický, ředitel HMCZ.

Dealeři na závěr převzali vozy různých barev v nejvyšší výbavě a vydali se v nich do svých cílových destinací. Reklamní kampaň začne začátkem září, v první školní den. „Pro naši reklamní kampaň Tucsonu jsme vymysleli slogan, který naše ambice i kvalitu Tucsonu umocňuje. A ten slogan mluví jasnou řečí: **A teď vládnu já: Hyundai Tucson,**“ dodal Vladimír Vošický.

A co dealeři Tucsonu popřáli do budoucna? „Aby byl ještě lepší, než si teď umíme představit!“



Handing over the Tucson to Czech Dealers

STALO SE V HMMC | WHAT HAPPENED IN HMMC



After a successful start of the serial production of the completely new Tucson, the first 38 pieces of our new flagship were handed over to Czech dealers who took the cars directly from the Nošovice plant on June 25. Thus, the sales of Tucson in the Czech Republic were officially launched.

An accompanying programme was also prepared for the dealers. The day before they received the cars they had an opportunity to test the driving properties of the Tucson in the Centre for Safe Driving in Ostrava. There, Tucsons were checked in tough field conditions. On Thursday, a presentation of the Tucson in the auditorium of our plant was held where the dealers got acquainted with its specifications and where marketing and sales strategies were also presented to them. "Thanks to the quality of Hyundai we always have big ambitions. The quality of Tucson, however, goes even higher than we're used to," said Vladimír Vošický, director of HMCZ.

Finally, the dealers drove Tucsons in different colours and in top equipment to their target destinations. The advertising campaign will begin in early September, the first day of school. "For our Tucson advertising campaign we have come up with a slogan that enhances our ambitions and the quality of Tucson. And the slogan speaks clearly: **And now it's me that rules: Hyundai Tucson,**" said Vladimír Vošický.

And what did the dealers wish Tucson for the future? "To be even better than we can now imagine!"



Hyundai Family Den 2015

Akce plná úsměvů, dobré nálady, zábavy, soutěží, vynikajícího jídla a pití. Přesně tak vypadal šestý ročník oblíbené události, Hyundai Family Day, který se konal v sobotu 27. června.

Letos se všichni návštěvníci jako mávnutím kouzelného proutku ocitli na divokém západě, kde se nachází i město Tucson. Stejně se totiž jmenuje i náš nový model, tudíž podtitul letošního ročníku byl jasný: „Návrat k Tucsonu“.

Family Day jsme uspořádali ve stylu kovbojů, indiánů a westernové zábavy. Za zmínku stojí simulátor krocení býka, chytání telete, westernová střelnice nebo rýžování zlata. Děti si užily bohatý program, včetně autodromu, kolotočů, skákacích hradů a jízdy vláčkem. A jejich nadšení bylo znát na každém kroku. „Je to tu super,“ hlásily nadšeně. „Nejvíce se mi líbily skákací hrady,“ shodovali se ti nejmenší.

V rozšířené relaxační zóně Hyundai logo parku si děti také vychutnaly divadelní představení indiánských pohádek, naučily se country tance nebo si v indiánské vesnici zahrály na hudební nástroje. Akci kladně hodnotili i dospělí. „Musím ocenit, že se Hyundai tak hezky stará a že tuto akci pořádá pro své okolí. Je tady spousta skvělých atrakcí pro děti,“ pochválil organizaci jeden z tatínků.

Hyundai Family Day moderoval Petr Rychlý a jako zlatý hřeb večera vystoupila slovenská kapela No Name, která v Nošovicích sklídila obrovský úspěch.

Stánky s občerstvením nabízely česká jídla i speciality korejské kuchyně. „Korejský oběd je výborný, u masa je výběr z několika druhů a výborná je i rýže, tu já miluju,“ zhodnotil pokrm účastník akce. Pro děti byla připravena spousta dobrot. Lákadlem pro dospělé bylo slosování a hodnotné ceny a zasoutěžit si mohli o tzv. Hyundai rekord, ve kterém zvítězil tým z finální montáže. Doufáme, že jste si celý den užili a budeme se opět těšit v příštím roce.



HYUNDAI
FAMILY DAY
NÁVRAT K TUCSONU

Hyundai Family Day 2015

Smiles, good humour, entertainment, competitions, delicious food and drinks. This all could be seen at the popular sixth year of the Hyundai Family Day, which was held on Saturday, June 27.

This year, all visitors found themselves in the Wild West, in a city called Tucson. This is also the name of our new model, hence the title of this year's event was clear: "Returning to Tucson."

We organised the Family Day in the style of cowboys, Indians and western entertainment. There were also other activities, such as a bull simulator, calf lassoing, western shooting range or gold panning. Children enjoyed a rich programme, including bumper cars, carousels, and bouncy castles and had a chance to go on a train ride. Their enthusiasm was evident everywhere. "It's great here," they cried out happily. "Most of all I liked the bouncy castles," agreed the youngest ones.

In the extended relaxation zone of the Hyundai logo park, children enjoyed a theatre performance of Indian tales, learnt country dancing or played musical instruments in an Indian village. The event was also positively evaluated by adults. "I appreciate that Hyundai cares so much and that it organises this event. There's a lot of great attractions for children here," praised one of the fathers.

The Hyundai Family Day in Nošovice was hosted by Petr Rychlý. A successful performance of the Slovak band No Name was a spectacular highlight of the evening.

Food stalls offered Czech dishes and Korean specialities. "Korean lunch is excellent, as for meat there is a choice of several types and rice, which I love, is delicious," said one of the event participants. There were a lot of sweet treats for children too. Adults could take part in a draw for valuable prizes and could also compete for a Hyundai record in which the assembly team was the most successful.



Zhodnocení oblasti bezpečnosti práce v HMMC za 1. pololetí

Evaluation of Health and Safety in 1st half of 2015

V prvních 6 měsících letošního roku došlo celkem k 23 úrazům zaměstnanců HMMC, přičemž 3 z nich způsobily absenci nad 3 kalendářní dny. V porovnání s počtem úrazů ve stejném období loňského roku se jedná o snížení o 38 %.

Nejčastějšími úrazy jsou pohmožděliny a oděrky

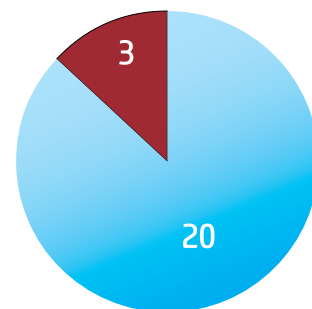
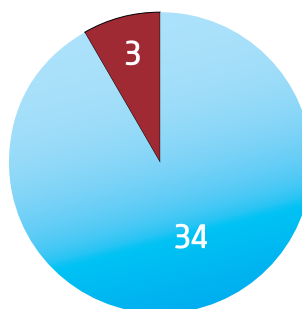
Within six months of this year, there were a total of 23 injuries to HMMC employees, 3 of which resulted in absence lasting over three calendar days. In comparison with the same period previous year it represents decrease by 38%.

Statistika pracovních úrazů

Work injuries statistics

1. pololetí 2014

1. pololetí 2015



- Neabsenční PÚ / Injury without absence
- Absenční PÚ / Injury with absence

Nejčastějšími úrazy jsou pohmožděliny a oděrky při neopatrném pohybu kolem karoserie/regálu/materiálu a také řezné rány o ostré části, které jsou způsobené nízkou koncentrací při práci. Dbejte prosím zvýšené opatrnosti a pozornosti při práci a předcházejte tak těmto úrazům.

The most common injuries are contusions and abrasions resulting from careless movement around bodywork, shelves or materials, as well as cut wounds on sharp parts due to low working concentration. Please, pay extra attention and be careful at the workplace to avoid such accidents.



OHSAS 18001

Rallye Itálie

Hyundai veze ze Sardinie druhé a třetí místo

Rally Italy

Hyundai ranked second and third in Sardinia



The Hyundai team placed second and third after a great performance in the Italian rally in Sardinia. This result adds 19 points to the brand name competition and strengthens the position of Hyundai in the championship.

"To finish among the winners is an absolutely amazing feeling. We went through a tough weekend but we tried to proceed in individual stages and not pay too much attention to the score sheets. We had some problems on Saturday afternoon and I thought that the rally was over for us, but luckily we got out of it. I would like to thank our fans for their support and huge thanks go also to the whole team," said Hayden Paddon, a New Zealand driver.

Thierry Neuville has experienced an unfortunate entrance to the rally. There were some complications he had to deal with on Friday and which he managed to overcome.

Po skvělém výkonu si tým Hyundai veze z italské rallye na Sardinii druhé a třetí místo. Výsledek přidává 19 bodů do soutěže továrních značek a posiluje tak pozici Hyundai v celém šampionátu.

„Skončit na stupních vítězů je naprosto úžasný pocit. Máme za sebou od začátku náročný víkend, ale snažili jsme se postupovat po jednotlivých etapách a příliš nehledět na výsledkové listiny. V sobotu odpoledne jsme měli nějaké problémy a myslel jsem, že rallye pro nás skončila, ale naštěstí jsme se z toho dostali.

Rád bych poděkoval za podporu fanoušků u nás doma a samozřejmě obrovský dík patří celému týmu," uvedl novozélandský jezdec Hayden Paddon.



Third place is a perfect reward for his efforts. It was Neuville's second podium of the season and fifth overall for Hyundai Shell World Rally Team. After last year's first and second place in Germany, this is another result when two team riders ranked in the top three places.

"For sure, it has not been an easy weekend, so to come away with a podium result is absolutely great," said Neuville. "I am very happy for myself and for the team after all of the work we've had to put in. From the very first day, we found these Sardinian stages to be very demanding. We can all be proud of our achievements and hopefully we will continue with such focused performances in the future," said Thierry Neuville.

Thierry Neuville zažil nešťastný vstup do rallye, když ho hned v pátek potkaly komplikace, ale podařilo se je překonat. Třetí místo je perfektní odměnou za jeho úsilí. Výsledkem je Belgičanovo druhé pódium v sezóně a celkové páté pro Hyundai Shell World Rally Team. Po loňském prvním a druhém místě v Německu jde o další výsledek, kdy má tým dva jezdce na prvních třech místech.

„Určitě to nebyl snadný víkend, takže z umístění na stupních vítězů mám ohromnou radost. Jsem velmi šťastný za sebe i za tým. Od prvního dne to byla náročná práce a jako všichni jsme se museli vyrovnat se složitými podmínkami. Můžeme ale být spokojeni a doufáme, že budeme i nadále podávat podobné soustředěné výkony," poznamenal Thierry Neuville.



1. S. Ogier / J. Ingrassia (Volkswagen Polo R WRC) 4:25:54.3
2. H. Paddon / J. Kennard (Hyundai i20 WRC) +3:05.4
3. T. Neuville / N. Gilsoul (Hyundai i20 WRC) +4:22.5
4. E. Evans / D. Barritt (Ford Fiesta RS WRC) +5:34.8
5. M. Østberg / J. Andersson (Citroën DS3 WRC) +7:50.1
6. J.M Latvala / M. Anttila (Volkswagen Polo R WRC) +8:06.7
7. Y. Protasov / P.Cherepin (Ford Fiesta RS WRC) +14:57.7
8. P. Andreucci / A. Andreussi (Peugeot 208 T16) +15:03.3
9. J. Kopecky / P. Dresler (Skoda Fabia R5) +17:41.7
10. K. Al Qassimi / C. Patterson (Citroën DS3 WRC) +19:12.0

CFT Seminář

CFT Workshop



Po úspěšném startu sériové výroby zcela nového Tucsonu, se v pátek 10. července konal pro členy CFT týmů neformální seminář, na kterém byly shrnuty dosažené výsledky. Na 80 členů CFT týmů odvádělo několik měsíců při přípravě modelu skvělou práci a tento seminář pro ně představoval možnost ohlédnutí se zpět. Akce, kterou si všichni náležitě užili, se konala u malebné obce Raškovice.

After the successful start of the serial production of an entirely new Tucson, an informal seminar, during which the achieved results were summarised, was held for CFT team members on Friday, 10 July. For several months approximately 80 CFT team members performed a great job in the preparation of the new model and this seminar gave them the chance to retrospectively evaluate their excellent work. The event, which was well enjoyed by everyone, was held at the picturesque village of Raškovice.

Seminář započal více prezident pro výroby, pan Lee, a CFT koordinátor, Martin Klíčnik. Poté následovala večere v podobě grilované kýty a piva. Součástí byly i týmové aktivity. Hrály se dvě tradiční korejské hry: Yunnori a Jegi. Na závěr obdrželi všichni účastníci CFT týmů dárek jako poděkování za odvedenou práci.



TUCSON

COLLABORATION

Challenge Teamwork Lidé Trade
 COMMUNICATION Idea SPOLUPRÁCE
 Úspěch Production Výchova People
 Goal Success People
 Globality Nápád CUSTOMER
 Zákazník

"Throughout the project we managed to solve 800 problems. It is excellent that most of the problems were solved by our staff. During the seminar we evaluated both our successes and failures. There were a lot of successful things and those things that did not go very well will lead to further improvements towards our future models," said Martin Klíčnik, the second CFT coordinator.

V rámci celého projektu se nám vyřešit na 800 problémů. Je vynikající, že většinu problémů vyřešili naši zaměstnanci. Během semináře jsme zhodnotili všechny úspěchy a selhání. Ty věci, které se nám podařily i nepodařily. Ty, které se podařilo, bylo hodné. Zůstává i to, co se nepovedlo, což nám samozřejmě umožní další zlepšení pro budoucí modely. Na závěr obdrželi všichni účastníci CFT týmů dárek jako poděkování za odvedenou práci. Akce, kterou si všichni náležitě užili, se konala u malebné obce Raškovice.

The seminar was opened by Mr Lee, vice president of division of production, and Mr Martin Klíčnik, CFT coordinator. Then everyone attended a dinner, which included grilled ham and beer. Dinner was followed by team activities, during which two traditional Korean games were played: Yunnori and Jegi. In the end, all participants of the CFT teams received a gift to express thanks for their well-done work.

Účelem závěrečného CFT ceremoniálu bylo si projít historií CFT, shrnout výsledky a potenciál týmu, který model připravil. Myslím si, že akce byla velmi úspěšná," zhodnotil seminář Oldřich Fabián, jeden z koordinátorů CFT týmů.

"The purpose of the CFT closing ceremony was to go through the history of the CFT and summarise the results and the potential of the team that prepared the model. I think that the event was very successful," said Oldřich Fabián, one of the coordinators of CFT teams.



podářilo
kající, že
ěstnanci.
ěci, které
h, kterých
něco, co
ě přinese
y," dodal
ník.



Den s . . . Kateřinou Churou

“Velmi oceňuji spolupráci a ochotu mých kolegů!”

V sekci Den s... vám pravidelně představujeme zaměstnance z nejrůznějších oddělení naší společnosti. V letním dvojčísle vám přiblížíme pracovní den Kateřiny Churé, senior specialistky a vedoucí sekce komunikace z oddělení vnějších vztahů.

Ačkoliv je na PR oddělení každý den jiný, Katčino ráno začíná tradičně kontrolou došlé pošty a přípravou na celodenní program. „V dny, kdy pořádáme exkurze nebo organizujeme nejrůznější akce, je obtížné stíhat běžnou agendu,“ vysvětluje Katka. Proto si e-maily čte už doma u snídaně, aby věděla, na co se v práci může těšit. „Nejnáročnější to bývá ke konci pracovní doby, kdy vím, že musím vyzvednout syna ze školky, proto je nutné si priority velmi dobře naplánovat,“ dodává. Za svou silnou stránku považuje organizační dovednosti, stejně jako spolehlivost a sebedisciplínu, díky nimž jí jde práce pěkně od ruky.

Do HMMC nastoupila v roce 2006, kdy se zahajovala skrývka ornice. V té době se zaměřovala především na komunikaci s novináři a tvorbu webových stránek.

„S postupem času a s přibýváním zaměstnanců se moje práce orientovala stále více na komunikaci interní.“ Nyní zodpovídá za CSR aktivity, především projekt Dobrý soused, a v posledních letech projekty spojené s dopravní bezpečností. V kompetenci má také vzhled webových stránek společnosti, facebookový profil a YouTube kanál.

Od dubna letošního roku vede nově vzniklý tým komunikace, který má na starosti vydávání týdeníku HMMC Express, měsíčníku HMMC News, natáčení a přípravu reportáží pro interní TV, grafické práce a dohled nad korporátním designem. „V neposlední řadě máme na starosti také organizování exkurzí, který se měsíčně zúčastní až 1500 návštěvníků.“ Součástí je i organizace protokolárních návštěv. „Jsem moc ráda, že se v naší sekci setkali perfektní lidé, které práce baví a mají spoustu elánu a inspirujících nápadů,“ chválí svůj tým Katka. „Proto je mým cílem pro ně udělat maximum, aby svou práci odváděli nejenom efektivně, ale také, aby je práce bavila, a chodili do ní rádi.“

V červenci letošního roku získala ocenění nositele klíčové hodnoty výzva. „Jsem ráda, že jsem jej získala, ale je to ocenění celého týmu, protože bez svých kolegů bych to určitě nezvládla. A tím nemám na mysli jen PR oddělení.“

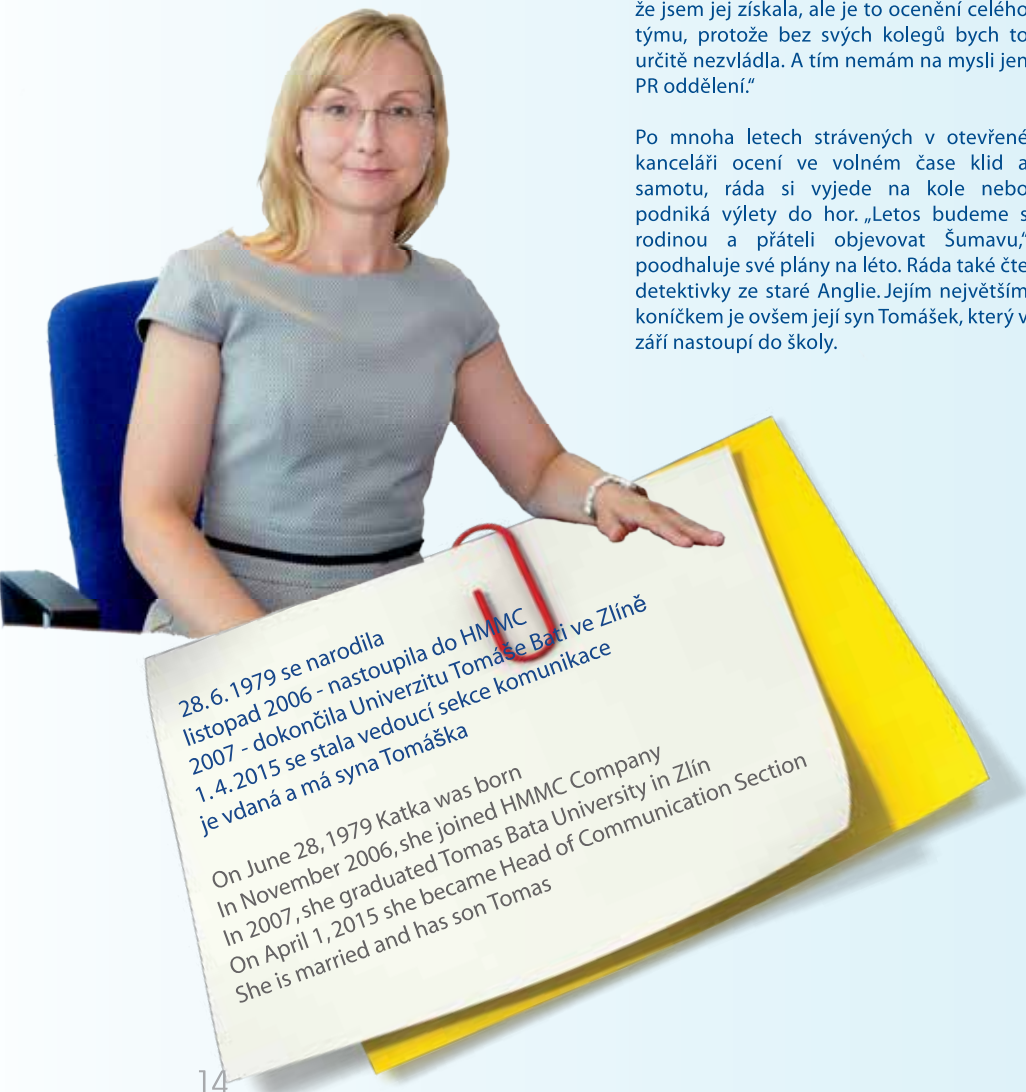
Po mnoha letech strávených v otevřené kanceláři ocení ve volném čase klid a samotu, ráda si vyjede na kole nebo podniká výlety do hor. „Letos budeme s rodinou a přáteli objevovat Šumavu,“ poodhaluje své plány na léto. Ráda také čte detektivky ze staré Anglie. Jejím největším koníčkem je ovšem její syn Tomášek, který v září nastoupí do školy.

In this section we regularly introduce employees from various departments of our company. In this summer double issue, we will introduce you to a typical workday of Kateřina Churá, the senior specialist and head of communications of the public relations department.

Although work at PR varies every day, Kateřina's day traditionally begins by checking incoming email and preparing for her all-day programme. "When we organise excursions and other events, it is difficult to manage ordinary agenda," explains Kateřina. She goes through her emails at home at breakfast in order to know what to expect once she gets to work. "The greatest challenge is at the end of my shift, when I'm aware of the need to pick up my son from nursery, so it's necessary to prioritize tasks and plan everything in advance," she adds. Kateřina considers her organisational skills as well as self-discipline and reliability her strengths, which definitely contribute to well done work.

Kateřina joined HMMC in 2006 when the construction site was being stripped of topsoil. At that time she focused primarily on communication with journalists and website creation. "As time progressed and more employees joined the company, my work increasingly focused on internal communication." Currently, she is responsible for CSR activities, in particular the Good Neighbour project, and, in recent years, she has also been in charge of projects related to traffic safety. Furthermore, she is responsible for the design of the company website, Facebook profile and YouTube channel.

Since April, Kateřina has led a newly formed communication team, which is in charge of publishing company newsletters - HMMC Express (weekly), HMMC News (monthly), filming and preparing reportages for internal TV, graphic work, and supervision of corporate design. "Last but not least, we are also in charge of organising excursions, which are attended by up to 1,500 visitors per month." It also includes the organisation of official visits. "I'm very glad that there is a perfect team of people in our section, they all enjoy their work and have lots of enthusiasm and inspiring ideas," said Kateřina praising her team members for a job well done. "My goal is to do the maximum for them so that they not only do their work effectively but also enjoy it as much as possible."



28.6.1979 se narodila
listopad 2006 - nastoupila do HMMC
2007 - dokončila Univerzitu Tomáše Bati ve Zlíně
1.4.2015 se stala vedoucí sekce komunikace
je vdaná a má syna Tomáška

On June 28, 1979 Katka was born
In November 2006, she joined HMMC Company
In 2007, she graduated Tomas Bata University in Zlín
On April 1, 2015 she became Head of Communication Section
She is married and has son Tomas

A day with . . . Kateřina Churá

“I very much appreciate the cooperation and willingness of my colleagues!”

In July this year, she was awarded the core value price. "I'm glad I got the price but it's actually the appreciation of the whole team because without my colleagues, and here I mean everyone not only the PR de-

partment, I wouldn't be so successful." After many years spent in an open office, she appreciates some peace and privacy in her free time. She enjoys reading detective stories of old England, as well as cycling and

hiking. Kateřina also revealed her summer plans. "This year we are going to explore the Šumava Mountains." Her biggest hobby is, however, her son Tomášek, who is starting primary school in September.

OSOBNÍ PŘÍBĚH | PERSONAL STORY



7:00



9:00



11:00

- 7:00 **Pondělí tradičně začíná kontrolou vydání HMMC Express.**
Monday usually starts with checking HMMC Express issue.
- 9:00 **Příprava a realizace prezentací je nedílnou součástí Katčiny práce.**
Preparation and realisation of presentations is important part of Katka's work.
- 11:00 **Při exkurzích závodu se z Katky stává průvodce a řidič vláčku v jedné osobě.**
When site tours, Katka becomes guide and tram driver at the same moment.
- 13:00 **Jednání s dodavateli je pro práci na PR oddělení velmi důležité.**
At PR department, negotiating with suppliers is crucial.
- 14:00 **Každý týden se Katka svou sekci potkává na redakční radě.**
Every week, Katka meets her section at the editorial board.



13:00



14:00

Šéfkuchař doporučuje

Chef recommends

GRILOVANÁ HOVĚZÍ ŽEBRA

Gal-bi

GRILLED BEEF SHORT RIBS

Co Češi i Korejci milují? Grilovací sezónu! Ta už je v plném proudu, proto Vám přinášíme recept na výbornou grilovačku. Gal-bi je v Koreji velmi populárním pokrmem, jehož základ tvoří hovězí žebra. Ta se marinují ve směsi hruškového džusu, sójové omáčky, česneku, sezamového oleje a cukru. Krom těchto základních ingrediencí se rozmanitostí meze nekladou, proto existuje mnoho druhů marinád, od sladších až po ty pálivé.

What both Czechs and Koreans love the most? Grilling season! And this has already started so we are bringing a tip for perfect barbecue day. Gal-bi is a very popular Korean meat dish made from beef short ribs. The ribs are marinated in a sauce made from pear juice, soy sauce, garlic, sesame seed oil and sugar. Most recipes contain these basic ingredients but there exist many variations from sweeter to spicier marinades.



Suroviny:

- 16 krátkých hovězích žebér
- 1 nasekaná cibule
- 1 nasekaná hruška (nashi)
- 1 hrnek sojové omáčky
- ¾ hrnku cukru
- ½ hrnku vody
- 2 lžičky nasekaného česneku
- 4 lžičky sezamového oleje
- 1 lžička mletého pepře
- 1 lžička zázvorové šťávy
- ½ lžice medu



Maso omyjte. Přibližně na hodinu jej namočte do vody a poté osušte.

Wash meat. Soak in water for 1 hour, drain.

Do mixéru vložte na kostky nakrájené cibule a hrušky, rozmixujte na puré

In a food processor, add chopped onion and pear, purée finely.



Ingredients:

- 16 ribs
- 1 onion, chopped
- 1 Asian pear, chopped
- 1 cup soy sauce
- ¾ cup sugar
- ½ cup water
- 2 tbsp minced garlic
- 4 tbsp sesame oil
- 1 tbsp ground pepper
- 1 tbsp juice of ginger
- ½ spoon honey

Žebra vyskládejte do větší mísy a obalte je v pyré. Poté smíchejte zbylé ingredience na marinádu.

Place ribs in a large bowl, pour purée on it. Meanwhile put remaining ingredients into a bowl and stir to make a marinade.

Maso marinujte přibližně 8-10 hodin, ideálně přes noc. Poté ho grilujte při vysoké teplotě 2-3 minuty z každé strany.

Marinate beef for 8-10 hours or overnight for optimal taste. Then cook fairly fast, 2-3 minutes on one side.

Staňte se našim fanouškem:
Follow us:



facebook.com/HyundaiNosovice



www.youtube.com/user/HyundaiNosovice



www.hyundai-motor.cz

HMMC News

vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech s.r.o.
Evidenční číslo: MK ČR E 18145

Datum uzávěrky: 4. 9. 2015

Adresa:

Průmyslová zóna Nošovice
Hyundai 700/1
739 51 Nižní Lhoty

Redakce:

Šéfredaktor: Silvie Bordořská, Mgr.
e-mail: silvie.bordořska@hyundai-motor.cz
tel.: +420 596 141 655
grafika & foto: Lumír Hrabčák & Markéta Petrovská, Bc.